

Кузнецова А. Ю.

**ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ  
АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2009/2-1/26.html](http://www.gramota.net/materials/1/2009/2-1/26.html)

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

**Альманах современной науки и образования**

Тамбов: Грамота, 2009. № 2 (21): в 3-х ч. Ч. I. С. 69-70. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2009/2-1/](http://www.gramota.net/materials/1/2009/2-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

## ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Кузнецова А. Ю.

«МАТИ» - Российский государственный технологический университет им. К. Э. Циолковского

Специфика функционирования иностранного языка состоит в том, что его коммуникативная функция обеспечивает межкультурное общение. Коммуниканты, пользуясь одним и тем же языком, не всегда одинаково воспринимают передаваемые сообщения, поскольку порождаемые ими языковые группы построены на основе разных культурных структур. Следовательно, в межкультурном общении важное условие успеха - обеспечение взаимопонимания посредством создания общего коммуникативно-прагматического пространства. Это возможно при формировании у учащихся социокультурной компетенции и интуиции, обеспечивающих «использование языка в условиях определенного культурного контекста на основе диалога культур» [Щукин 2006: 103].

В рамках социального подхода обучение иностранному языку должно сводиться к формированию реалий единой для носителя другого кода действительности, причём не только на вербальном уровне, а, прежде всего, на когнитивном и мотивационном уровнях, определяющих содержание (предмет, тема, концептуальное наполнение и т.п.) и форму коммуникативно-прагматической нормы речевого поведения общества.

Структура языковой личности складывается на каждом из уровней изоморфно, из специфических элементов. Так, «на вербальном уровне в качестве единиц выступают отдельные слова, отношения между ними охватывают всё разнообразие парадигматических, семантико-синтаксических и ассоциативных связей, совокупность которых суммируется единой «вербальной сетью», а стереотипами являются наиболее ходовые, стандартные словосочетания, простые формульные фразы и предложения.

На когнитивном уровне в качестве единиц следует рассматривать обобщённые понятия, концепты, выразителями которых являются слова, облечённые дескрипторным статусом. Отношения между этими единицами выстраиваются в достаточно строгую иерархическую систему, отражающую структуру мира, и известным аналогом этой системы служит тезаурус. Стереотипам на этом уровне соответствуют устойчивые связи между дескрипторами, которые находят своё выражение в дефинициях, афоризмах, крылатых выражениях, поговорах и поговорках» [Караулов 2002: 52].

Единицы мотивационного уровня ориентированы на прагматику и потому здесь следует говорить о коммуникативно-деятельностных потребностях личности. Отношения между ними задаются условиями и особенностями сферы общения. В качестве стереотипов мотивационного уровня следует выделить символы, образы, знаки прецедентного текста, языковой способ передачи которых совпадает со способами передачи стереотипов других уровней: это может быть цитата, ставшая крылатым выражением, имя собственное, актуализирующее у адресата коннотации, связанные с соответствующим произведением.

Для каждой культуры характерны свои специфические модели социально приемлемого поведения и эффективного для достижения целей общения. И в связи с тем, что все люди действуют в соответствии с ожиданиями общества, их поведение можно назвать стереотипным речевым поведением, поэтому моделирование коммуникативного поведения будет способствовать и развитию культурно-языковой интуиции.

Следует отметить, что вербальное общение всегда сопровождается различными невербальными средствами, которые также необходимо учитывать при моделировании коммуникативного поведения, поскольку они подчёркивают и уточняют явные и скрытые смыслы цели высказывания, косвенные смыслы, помогают определить отношение адресата к сказанному, психологическое состояние, его способности правильно понять и интерпретировать высказывания, намерение говорящего и всю ситуацию в целом. Невербальное коммуникативное поведение одной культуры отличается от невербального коммуникативного поведения другой культуры, в том числе жесты, мимика, телодвижения; дистанция общения и т.д.

Моделирование коммуникативного поведения и межкультурного общения в целом должно охватывать следующие аспекты: а) функциональный аспект, который предполагает расширение и систематизацию языковых знаний и навыков во взаимосвязи с культурой, развитие на этой базе функциональной грамотности; б) социокультурный, представленный различными ситуациями общения, с определёнными обстоятельствами действительности, отражающими национально-культурную специфику общения данного коллектива, и стереотипами речевого поведения; в) прагматический аспект, включающий говорящего или адресата как объекта воздействия и их общение, и который ориентирует учащегося на стереотипное речевое поведение и овладение прагматическим значением речевых высказываний и неречевых средств; г) когнитивный аспект, который способствует развитию познавательных и конструктивных способностей, развитию речемыслительных операций с иноязычным материалом, мыслительно-ассоциативного мышления.

На основе выдвинутых положений был определен и отобран ряд заданий, направленных на развитие социокультурной компетенции и интуиции: лингвокультурологические, когнитивно-культурологические, когнитивно-коммуникативные, коммуникативно-прагматические.

Лингвокультурологические задания разрабатываются для усвоения учащимися формы в единстве с функцией в опоре на связь между языком и культурой, совершенствования функциональной грамотности. Приведём одно из них: *Decide what the meaning of word «apology» is in English and Russian. Choose the words and phrases that are often used when people apologize.*

Когнитивно-культурологические задания, с одной стороны, связаны с выполнением различных мыслительных операций: определение лексических единиц, грамматических явлений, реплик и вопросов, отражающих национально-культурную специфику и представляющих фоновые знания, реалии страны изучаемого языка, с другой, направлены на овладение и развитие познавательных стратегий. Например: *Compare compliments given in English and Russian. Read the list and say «Yes» if it is a common compliment in your country or «No» if it is not. Explain your answer.*

Когнитивно-коммуникативные задания и упражнения направлены на идентификацию и интерпретацию, комментирование различных речевых и неречевых средств на основе совершенствования познавательных стратегий: *Use an appropriate word or phrase while complimenting different people in different situations and comment on it. Select a person from the group whom you would compliment on his/her abilities and give some additional information why you have paid such a compliment.*

Коммуникативно-прагматический этап - это подготовительное звено для овладения более сложными речевыми умениями, а именно умением моделировать аутентичное речевое поведение в процессе создаваемого в учебных условиях социокультурного взаимодействия. Осуществляя эту деятельность, учащиеся пытаются воссоздать конкретный отрезок микросферы функционирования изучаемой лингвокультуры, опираясь на культурно-психологические знания, применяя адекватные социокультурные стратегии для моделирования аутентичного речевого поведения. На данном этапе развивается коммуникативная гибкость в изменяющихся условиях иноязычного общения. Применение коммуникативно-социопрагматических заданий будет способствовать активизации полученных культурно-психологических знаний, приобретённых на коммуникативной ступени и выработке социопрагматических умений.

Таким образом, коммуникативно-прагматические задания предполагают тренировку по выбору и использованию социокультурных стратегий в речевом поведении в соответствии с обозначенными коммуникативными целями, содержанием и особенностями контекста. Данный вид деятельности может включать распознавание и реализацию прагматической цели речевого поведения носителя языка (*Respond to the following questions, giving a complete answer: How do you like your classes? / What do you think of pop music?*), употребление этикетных формул речевого поведения в социокультурном контексте (*Task «Let's not chat». Deal with the following situations when one of the two in a pair is not in the mood to have a chat, and he tries to bring the conversation to a close politely. Situation: At the bus station someone comes up to you to have a chat to kill the time. Use answers and polite remarks to convey that you are not interested in the subject*), прогнозирование коммуникативной приемлемости выбираемых языковых и речевых средств оформления высказываний (*React to the situation below. Your reaction should be certain and polite. Situation: You have to go, but your friend can't stop describing his impressions of his trip to Turkey.*), замена неадекватного варианта речевого поведения культурно-адекватным вариантом (*Situation «I couldn't get a word in edgeways». Study the one-sided conversation. In what way does it contradict the Ping-Pong conversation style? Correct the dialogue.*), использование невербальных средств речевого поведения (*Work in a small group. Each person should choose several of the following messages: 1) Hello, 2) Good-bye, 3) I don't know, 4) Wait a second. I'm trying to think, 5) Yes. I agree, 6) No. I disagree. Take turns sending these messages non-verbally, while the other group members guess what you mean. Within group discuss how many different ways you can find to communicate each message.*) и др.

Развитие социокультурной компетенции требует целенаправленной специальной тренировки и организации практики в общении, обеспечивающей достижение уровня автоматизированности аутентичного коммуникативного поведения в конкретных ситуациях межкультурного общения. Чувство языка постепенно приобретается в результате практической деятельности, а показателем высшего уровня владения иностранным языком является полная бессознательность выполнения речевого действия.

#### Список использованной литературы

1. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. - М., 2002.
2. Сафонова В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. - Воронеж, 1996.
3. Соловцова Э. И., Анурова Т. В. Понятие функциональной социокультурной грамотности в курсе обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. - 2007. - № 2. - С. 15-21.
4. Халеева И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. - М., 1989.
5. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам: теория и практика: Учебное пособие для преподавателей и студентов. - М., 2006.